

## **Currículum Vitae**

### **DATOS PERSONALES**

Nombre y Apellidos: Gabriela Pineda Coutiño

Fecha de nacimiento: 22 de febrero de 1986

Lugar de nacimiento: Tapachula, Chiapas

Dirección: Huatusco No. 24 – 7 col. Roma Sur México DF. C.P. 06760

Teléfono (s): 55649217

59730838

0445527625399

E-mail (s): [gabyppchicago03@hotmail.com](mailto:gabyppchicago03@hotmail.com)

[coutter\\_20@yahoo.com.mx](mailto:coutter_20@yahoo.com.mx)

### **FORMACIÓN ACADÉMICA**

**2005 – A la fecha** Licenciado en Interpretación y Traducción, por la Universidad Tecnológica Americana.

**2003 – 2005** Técnico Operador de microcomputadoras, por el Instituto Conversa

### **OTROS CURSOS Y SEMINARIOS**

**2009** “Formación de equipos de trabajo” por la UTECA

**2009** “Autoestima” por la UTECA

**2008** “Plan de vida y carrera” por la UTECA

**2007** "Calidad en el servicio" por la UTECA

**2007** "Creatividad" por la UTECA

**2007** "Negociación" por la UTECA

**2007** "Valores y Derechos Humanos" por la UTECA

**2007** “Traducción y crítica”, por la UIC, el IFAL, la UNAM y el COLMEX (27hrs)

**2006** “Censura, subversión y discurso de poder”, por la UIC, el IFAL, la UNAM y el COLMEX (27hrs)

## **IDIOMAS**

INGLÉS Nivel alto

FRANCÉS Nivel medio

## **EXPERIENCIA LABORAL**

**Marzo de 2008** "Healing words, healing hearts" traducción de inglés a español sobre biblioterapia.

**Marzo 2008** "Croniques of psychiatry" traducción de inglés a español sobre el suicidio.

**Febrero-Abril 2008** Profesora de inglés de CNCI.

**Mayo-Junio 2008** Intérprete y Traductor en la ópera Eugene Onegin de Prior Chaicovsky de la Compañía Nacional de Ópera en México; traducción de planos y otros documentos, e intérprete acompañante de Karine Babajanian e Irina Bikulova.

**Agosto-Septiembre 2008** Intérprete, Traductor y Asistente de producción (utilería) en la ópera Manon Lescaut de Giacomo Puccini de la Compañía Nacional de Ópera en México; traducción de cartas, e-mails, listas e interpretación de solistas.

**Noviembre 2008** "Cotización, reclutamiento y selección de personal" traducción de español a inglés para V&V Consultoría de Negocios S.C.

**Mayo-Junio 2009** Intérprete, Traductor y Asistente de producción y ensayos de la ópera Rigoletto de Verdi de la Compañía Nacional de Opera; traducción de cartas, e-mails, listas e intérprete de Bruno Berger, director escénico.

## **SERVICIO SOCIAL**

**Enero-Julio 2008** Redacción, corrección de estilo, edición y dirección editorial de la revista universitaria ENTELEQUIA